

FACULTAD: DERECHO Y HUMANIDADES.
PROGRAMA: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN.
SÍLABO: TRADUCCIÓN DIRECTA DEL FRANCÉS.

I. DATOS GENERALES

- 1.1 Modalidad de Estudio: PRESENCIAL.
- 1.2 Malla: D.
- 1.3 Ciclo de estudios: VII.

ESTILO DE REDACCIÓN DE LA BIBLIOGRAFÍA: APA.

BIBLIOGRAFÍA

TIPO DE MATERIAL: LIBROS.

- Arroyo Bretaño, J. (2023). *Palimpsesto y traducción en las nuevas textualidades de internet*. Dykinson. <https://www.digitaliapublishing.com/a/127294>
- Bouveret, M., & Legallois, D. (Eds.). (2012). *Constructions in french*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/biblioucv/detail.action?docID=1083814>
- Cánovas, M., González Davies, M., & Keim, L. (2009). *Acortar distancias: las TIC en la clase de traducción y de lenguas extranjeras*. Octaedro. <https://www.digitaliapublishing.com/a/9984>
- Crespo Ramos, S., Lopez Catalan, L., Carrion Martinez, J. J., & Lopez Meneses, E. (2022). *Las redes sociales en los ecosistemas de formación universitaria*. Dykinson. <https://www.digitaliapublishing.com/a/115813>
- Dansereau, D. M. (2016). *Variations Stylistiques: cours de grammaire avancée*. Yale University Press. <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1163225&lang=es&site=ehost-live>
- González Pastor, D. M. (Ed.) (2017). *La traducción de los textos de especialidad*. Publicaciones de la Universidad de Valencia (PUV). <https://www.digitaliapublishing.com/a/62508>
- Janssens, B. (2015). *Rédiger une lettre de motivation efficace: techniques et astuces pour se différencier des autres candidats*. Lemaitre Publishing. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/biblioucv/reader.action?docID=2051939>
- Luna García, R., & Monteagudo Medina, M. A. (2017). *Diccionario para profesionales de la traducción: terminología básica que todo traductor debe aprender*. Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (UPC). <https://www.digitaliapublishing.com/a/48802>
- Monzón Nevot, E., & Borja Albit, A. (2005). *La traducción y la interpretación en las relaciones jurídicas internacionales*. Universitat Jaume I. <https://www.digitaliapublishing.com/a/17246>
- Oliver, A., Moré, J., & Climent, S. (2008). *Traducción y tecnologías. In Traducció i tecnologies: processos, eines i recursos*. Editorial UOC. <https://www.digitaliapublishing.com/a/20583>

- Ortiz de Urbina, J. C., Ramón Trives, F., & Heras Díez, F. (1998). *Diccionario francés-español de falsos amigos* (2a ed.). Publicaciones de la Universidad de Alicante.
<https://www.digitaliapublishing.com/a/613>
- Pegenaute, L., & Lafarga, F. (Eds.) (2013). *Diccionario histórico de la traducción en hispanoamérica*. Iberoamericana Vervuert. <https://www.digitaliapublishing.com/a/112655>
- Quijada van Den Berghe, C. (2017). *La parfaicté méthode pour entendre, écrire, et parler la langue espagnole de charpentier (1596): edición facsimilar, transcripción, traducción y estudio*. Ediciones Universidad de Salamanca. <https://www.digitaliapublishing.com/a/55112>
- Rojo, A. (Ed.) (2018). *La investigación en traducción. Una revisión metodológica de la disciplina*. Anthropos. <https://www.digitaliapublishing.com/a/60385>
-

TIPO DE MATERIAL: ARTÍCULOS.

- Aixelá, J. F. (2015). La traducción de textos científicos y técnicos. *Tonos Digital*, (29), 1-31.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/la-traducción-de-textos-científicos-y-técnicos/docview/1708167081/se-2>
- Cagnolati, B. E. (2015). Interferencia en la traducción francés/español de textos de ciencias sociales. *Hikma*, 14, 55–74. <https://www.digitaliapublishing.com/a/125213>
- Fulford, G. (2003). Langue et culture: déplacer les frontières dans le monde postmoderne. *Ethnologies*, 25(2), 1-12.
<https://link.gale.com/apps/doc/A216487207/AONE?u=univcv&sid=bookmark-AONE&xid=7eff0150>
- Fontaine, V. (2018). Facebook, instagram, pinterest: dites-moi, qui a la plus belle vie? *Chatelaine*, 59, 72-74.
<https://www.proquest.com/magazines/facebook-instagram-pinterest-dites-moi-qui-la/docview/2084960655/se-2?accountid=37408>
- Jimenez Domingo, M. E. (2010). Description de la prononciation du français et de l'espagnol au XVIIIe siècle: exemple d'analyse phonétique de base contrastive. *Synergies Espagne*, (3), 149-158.
<https://www.proquest.com/docview/2062624010/fulltextPDF/1A6BDA22500F4DF5PQ/1?accountid=37408&sourcetype=Scholarly%20Journals>
- Le Mur, R. P. (2022). L'utilisation d'une adaptation du jeu des 7 familles pour enseigner les prépositions de lieu en classe de français langue étrangère. *Synergies Mexique*, (12), 13-25,132.
<https://www.proquest.com/docview/2818968456/fulltextPDF/A727B8657937458DPQ/1?accountid=37408&sourcetype=Scholarly%20Journals>
- Ling, C. (2022). Vocabulaire et grammaire: regard croisé sur des méthodes de français langue étrangère. *Synergies France*, (16), 101-120,221.
<https://www.proquest.com/docview/2777084802/fulltextPDF/B4EEBFD7A6FD4AF6PQ/1?accountid=37408&sourcetype=Scholarly%20Journals>
- Ramos Sañudo, A. M. (2023). El análisis pragmalingüístico al servicio de la traducción: el caso del marcador francés il n'y a pas à dire y sus equivalencias en español. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 36(1), 178-203.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/sel-análisis-pragmalingüístico-al-servicio-de-l/docview/3127431002/se-2?accountid=37408>

TIPO DE MATERIAL: EXTERNO.

- Donaire, M. L., & Lafarga, F. (1991). *Traducción y adaptación cultural: España - Francia*. Universidad de Oviedo.
https://books.google.com/books/about/Traducci%C3%B3n_y_adaptaci%C3%B3n_cultural.html?hl=es&id=c2v3FjAl5JwC
- Kristeva, I., & Petrova, Z. (2023). Translating the concept: reflections on the bulgarian translation of mircea eliade's essay the sacred and the profane. *Revista Transilvania*, 2023(3), 17–27. <https://doi.org/10.51391/TRVA.2023.03.02>
- Raders, M., & Conesa, J. (1990). *II Encuentros Complutenses en Torno a la Traducción: 12-16 de diciembre de 1988*. Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductore., Universidad Complutense de Madrid.
https://books.google.com/books/about/II_Encuentros_Complutenses_en_Torno_a_la.html?hl=es&id=SIYhvdeW27UC
- Sevilla Muñoz, J. (2003). Las prácticas de traducción francés- español en los estudios de filología. *Anales de Filología Francesa* (12). 435-447
<https://revistas.um.es/analesff/article/view/19681/19051>
- Sevilla Muñoz, J., & Gonzalez Rodríguez, A. (1994). La traducción y la didáctica de las expresiones idiomáticas (francés-español). *Equivalences*, 24(2), 171–182.
<https://doi.org/10.3406/EQUIV.1994.1194>
- Simonian, S., & Magogeat, Q. (2021). Comprendre le développement humain comme un processus écologique de traduction. *Éducation et Socialisation*, (61), 20-40.
<https://doi.org/10.4000/EDSO.15113>
- Vakilifard , A. (2023). Apprendre par la traduction: explorer l'impact de la traduction sur le développement des stratégies d'apprentissage des langues. *Revue des Études de la Langue Française*, 15(1), 31-48. <https://doi.org/10.22108/RELF.2023.139097.1221>